

437-480.

Woodcock, R. W., & Muñoz-Sandoval, A. F. (1996). *Batería Woodcock-Muñoz: Pruebas de habilidad cognitiva-Revisada*. Itasca, IL: Riverside Publishing.

1-14. Recetas de cocina producidas por sordos y oyentes en lengua de signos española: Algunas claves para su enseñanza

Moiua, Ainhoa¹; Garcia-Azkoaga, Ines² y Ozaeta, Arantza³

¹Mondragon Unibertsitatea, Eskoriatza ²Euskal Herriko Unibertsitatea, Vitoria-Gasteiz ³Mondragon Unibertsitatea, Eskoriatza

ines.garciaazkoaga@ehu.es

Como señalan Abadía et al. (2005) en los últimos años se ha incrementado el interés por el aprendizaje de la lengua de signos como lengua segunda (L2) por parte de los oyentes, lo que nos lleva a plantearnos el desarrollo de fórmulas didácticas más acordes con los objetivos de aprendizaje de esa lengua viso-gestual como ya apuntaba Montaner (1998). El objetivo de este trabajo es identificar los aspectos más pertinentes para el desarrollo de una didáctica de la lengua de signos española (en adelante LSE), L2, basada en el modelo de los géneros textuales. Este estudio toma como referencia el marco teórico-metodológico de los géneros textuales desarrollado por, Bronckart (1996) entre otros. Se analizan la arquitectura textual y la conexión textual de 22 recetas de cocina producidas en LSE por dos grupos de personas, uno formado por 8 sordos y el otro formado por 14 oyentes estudiantes de LSE. Las preguntas que nos planteamos son: ¿Cuáles son las principales regularidades que aparecen en los textos de los oyentes y de los sordos en los diferentes niveles de análisis? ¿Se producen las mismas regularidades en los dos grupos? ¿Cuáles son los aspectos que se deberían tener en cuenta en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la LSE a oyentes?. Los resultados muestran que tanto las producciones de los sordos como las de los estudiantes comparten regularidades en cuanto a las características propias del género textual de la receta de cocina, como es el caso de la estructura y la secuenciación de las acciones. Pero las diferencias entre los dos grupos son visibles en las estrategias utilizadas para articular esas acciones por medio de los conectores textuales y también en el uso de los pronombres ya que los sordos los utilizan en menor cantidad. Los datos señalan que en la enseñanza de la LSE se deberían trabajar especialmente aspectos relacionados con el uso del espacio sígnico porque es ahí donde se ven mayores diferencias, concretamente, se observa: a) que los sordos utilizan sobre todo el marco del espacio sígnico en la realización de los organizadores textuales; los oyentes, por el contrario, los realizan sobre todo de forma manual; b) que los oyentes repiten con más frecuencia pronombres personales, en parte, porque no utilizan el espacio sígnico para su realización y en parte porque tampoco van acompañados de verbos espaciales.

Referencias

- Abadía, M^a A., Díaz, C.; Nieto, M.J.; Pinto, J.A. & Vázquez, A. (2005). Metodología de enseñanza-aprendizaje de la lengua de signos española como segunda lengua. In: Muñoz, I.M.; Merma, G.; Nogueira, R. & Peidro, A. (eds.). *Estudios sobre la lengua de signos española. I Congreso Nacional de LSE*. 150-154. Alicante: Universidad de Alicante.
- Bronckart, J.P. (1996). *Activité langagière, textes et discours. Pour un interaccionisme socio-discoursif*. Lausanne: Delachaux & Niestlé.
- Montaner, A. (1998). La aplicación de la metodología de enseñanza de segundas lenguas a la lengua de signos española: Un enfoque perceptivo. *RILCE* 14 (2), 289-304.